



En torno al prólogo y las notas de la traducción al español del Codex, Pharmacopée française de 1837 [

2021

text (article)

Analítica

Pharmacopeias or Codex arise from the necessity of establishing a text which contains some reference rules which may guarantee the safety and the usefulness of pharmaceutical products. The significant advancements which took place in the fields of Chemistry and Pharmacy during the nineteenth-century led to an update of these works, in order to include the preparations which had recently been formulated. Forty-eight years passed between the fourth edition of the Pharmacopoea Hispana and the next one, published in 1865. Thus, during all this period there was an absence of an official pharmacopeia. Consequently, Manuel Jiménez decided to translate the 1837 Pharmacopée française. This paper analyzes the paratextual instances of this translation, specifically the prologue and the translator's notes, where the translator becomes visible and acts as a mediator between two different cultures

Pharmacopeias or Codex arise from the necessity of establishing a text which contains some reference rules which may guarantee the safety and the usefulness of pharmaceutical products. The significant advancements which took place in the fields of Chemistry and Pharmacy during the nineteenth-century led to an update of these works, in order to include the preparations which had recently been formulated. Forty-eight years passed between the fourth edition of the Pharmacopoea Hispana and the next one, published in 1865. Thus, during all this period there was an absence of an official pharmacopeia. Consequently, Manuel Jiménez decided to translate the 1837 Pharmacopée française. This paper analyzes the paratextual instances of this translation, specifically the prologue and the translator's notes, where the translator becomes visible and acts as a mediator between two different cultures

Pharmacopeias or Codex arise from the necessity of establishing a text which contains some reference rules which may guarantee the safety and the usefulness of pharmaceutical products. The significant advancements which took place in the fields of Chemistry and Pharmacy during the nineteenth-century led to an update of these works, in order to include the preparations which had recently been formulated. Forty-eight years passed between the fourth edition of the Pharmacopoea Hispana and the next one, published in 1865. Thus, during all this period there was an absence of an official pharmacopeia. Consequently, Manuel Jiménez decided to translate the 1837 Pharmacopée française. This paper analyzes the paratextual instances of this translation, specifically the prologue and the translator's notes, where the translator becomes visible and acts as a mediator between two different cultures

Título: En torno al prólogo y las notas de la traducción al español del Codex, Pharmacopée française de 1837
electronic resource]

Editorial: 2021

Tipo Audiovisual: historia de la traducción siglo XIX instancias paratextuales visibilidad del traductor mediación cultural histoire de la traduction XIXe siècle instances paratextuelles visibilité du traducteur médiation intertextuelle history of translation nineteenth century paratextual instances translator's visibility cultural mediation

Documento fuente: Çédille: Revista de Estudios Franceses, ISSN 1699-4949, N°. 20, 2021, pags. 215-235

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos. Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI> | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI>

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Çédille: Revista de Estudios Franceses, ISSN 1699-4949, N°. 20, 2021, pags. 215-235

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es